

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОХРАНЕ МАЛЫХ КИТОВ БАЛТИЙСКОГО И СЕВЕРНОГО МОРЕЙ

Стороны,

ССЫЛАЯСЬ на общие принципы сохранения и устойчивого использования природных ресурсов, изложенные во Всемирной стратегии охраны природы Международного союза охраны природы и природных ресурсов, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирного фонда природы,

ПРИЗНАВАЯ, что малые киты являются и должны оставаться неотъемлемой

частью морских экосистем;

УЧИТЫВАЯ, что популяция морских свиней в Балтийском море резко сократилась;

БУДУЧИ ОБЕСПОКОЕНЫ положением малых китов в Балтийском и Северном морях;

УЧИТЫВАЯ, что приловы, ухулы и напушения среды обитания могут оказать

1.2 Для целей настоящего соглашения:

китов Odontoceti, за исключением кашалота Physeter macrocephalus;

б) "район действия соглашения" означает морскую среду Балтийского и Северного морей, ограниченную к северо-востоку берегами Ботнического и Финского заливов; к юго-западу параллелью 48°30' с.ш. и меридианом 5° з.д.; к северо-западу меридианом 5° з.д. и линией, проведенной между следующими точками: параллель 60° с.ш./меридиан 5° з.д., параллель 61° с.ш./меридиан 4° з.д. и параллель 62° с.ш./меридиан 3° з.д.; к северу параллелью 62° с.ш.; и включающую проливы Каттегат, Зунд и Бельты, но исключая воды между мысами Гневный и Св. Антония;

3. Координационный орган

3.1. Задачи координационного органа

при осуществлении и функционировании соглашения со времени последнего совещания и для рассмотрения следующих вопросов и принятия по ним решений:

- a) последний доклад Секретариата;
- b) вопросы, относящиеся к Секретариату и Консультативному комитету;
- c) принятие и обзор финансовых мер и принятие бюджета на следующие три года;
- d) любой другой вопрос, имеющий отношение к настоящему соглашению, представленный Сторонам какой-либо Стороной или Секретариатом не позднее чем

за 90 дней до совещания, включая предложения в отношении поправок к соглашению и его приложению; и

- e) время и место проведения следующего совещания.

6.2.1 Нижеследующие органы имеют право направлять наблюдателей на это совещание: Депозитарий настоящего соглашения, Секретариат Египетской

6. Е. 2. Поправки вступают в силу для любой стороны через 30 дней

поправки. После этого они вступают в силу для любой стороны через 30 дней после даты сдачи Депозитарию на хранение ее документа о принятии поправки.

7.3. Стороны соглашаются совместно нести расходы по бюджету при этом

соответствии со статьей 8.4. Соответственно, оно вступает в силу для

ПРОДОВОЖЕНИЕ ИЛИ ОСТАВКА КОМПЬЮТЕРНОЙ ИЛИ ИНОЙ ПОДРОБНОЙ РЕГИСТРАЦИИ

ПРИЛОЖЕНИЕ

План охраны и управления

Нижеследующие меры по охране, научным исследованиям и управлению применяются совместно с другими компетентными международными органами к популяциям, определенным в статье 1.1:

1. Сохранение и улучшение среды обитания

Деятельность по: а) предотвращению сбросов веществ, которые несут в себе

имеющихся данных, указывающих на неприемлемое воздействие, рыболовных снастей и методов рыбного промысла в целях сокращения приловов и предотвращения дрейфа рыболовных снастей или их сброса в море, с) эффективному регулированию в целях сокращения воздействия на животных деятельности, оказывающей серьезное влияние на их источники пищи, и d) предотвращению других серьезных нарушений среды, особенно акустического характера.

5. Информация и просвещение

поддержку целей настоящего соглашения в целом и способствовать тому, чтобы общественность сообщала об обнаруженных и выброшенных на берег животных в

поставляли мертвых животных в количествах, необходимых для проведения предусмотренных в настоящем соглашении научных исследований.